

Inas Albaba

Amman/Jordan 

+962790088571 

inasalbaba@yahoo.com 

<https://linkedin.com/in/inasalbaba> 

<http://www.proz.com/translator/2832059> 

An adept translator with six years of extensive experience translating nearly 500,000 words proficiently between English and Arabic. Experienced in translating various fields including marketing, medical, e-commerce, and technical content.

Skills

- Languages: Fluent Arabic, Advanced English
- CAT Tools: Memoq, Phrase TMS, Trados, Smartling, Matecat, Wordfast Anywhere
- Software: Microsoft Word, Excel, PowerPoint, Access
- Cultural Awareness
- Adaptability
- Commitment to Deadlines

Services

- Translation
- Transcreation
- Adaptation
- Linguistic testing
- Back translation
- MTPE post-editing
- Proofreading
- Monolingual audio checking

Professional Experience

2024

Proofreader, Audio Quality Assurance / ABP Publishing, Cyprus

Performed meticulous linguistic review and quality assurance for over 30,000 words of literary novel and audiobooks in Arabic, ensuring accuracy, consistency, and adherence to client specifications.

2024

Localization Specialist / Localization Line Solutions, Malaysia

Leveraged expertise in Arabic dialects to expertly adapt medical surveys from Modern Standard Arabic (MSA) to Levantine Arabic for over 1,800 words, utilizing Trados for efficient terminology management and consistency.

2023

linguistic Test Specialist / Lionbridge, Poland

Collaborated for 35 hours as part of a team on the Linguistic Testing project for a leading technology company, evaluating functional and linguistic quality of smartphones, computers, and smartwatches translated from English to Arabic.

2023

light MTPE Post-Editor/ Jonckers, Belgium

Provided post-editing and quality assurance for over 29,000 words of English-to-Arabic translations for an e-commerce project, ensuring accuracy, fluency, and cultural appropriateness using the Wordsonline platform.

2023

Back Translator/ Gibson Research Consultancy, UK

Delivered accurate and natural-sounding back-translation 2,400 words of a therapeutic regimen questionnaire from Arabic to English.

2023

Translator / Lionbridge, USA

Collaborated with the AI team to translate of over 1,000 prompts and responses between English and Arabic, ensuring clear and contextually appropriate translations.

2023

Technical translator & Localizer / Algebra Translation, Turkey

Provided human translation and localization of user manuals and websites from English to Arabic using Phrase TMS for over 4,000 words, following translation memories and conducting thorough quality assurance checks.

2023

Marketing Transcreator / East Localize, Egypt

Transcreated and localized TV advertising scripts for a well-known beverage company's campaign, adapting them from English to Jordanian Arabic dialect while retaining cultural resonance and brand messaging.

2022

Marketing Transcreator / Cognitive, United Kingdom

Transcreated and localized TV and social media advertising materials for a well-known beverage company's related to the World Cup and Ramadan campaigns, adapting them from English to Jordanian Arabic dialect.

2019 – 2022

Translator & Proofreader / Mohamad Almrawh, France

Translated over 150,000 words of complex political and humanitarian documentation for a large-scale project, utilizing Memoq. Demonstrated ability to handle sensitive topics with accuracy and neutrality.

2018 – 2020

Translator & editor / Dar Al Falah for Publication & Distribution, Jordan

Leveraged language expertise to translate over 25,000 diverse materials, including construction projects, academic proposals, and NGO reports, between English and Arabic using Microsoft Word and Matecat.

2021 – 2022

Freelance Content writer / Mawdoo3, Jordan

Conducted in-depth research to source authentic English materials and skillfully adapted information to create engaging and culturally relevant articles for Arabic audiences.

Education

02-2018

Bachelor's degree / Al-Zaytoonah University of Jordan

90.4% - Excellent

Activities

- Volunteer Translator for Global Clear Translator without Borders (TWB) & International Labor Organisation (ILO) & Coursera GTC & Science News – العلوم أخبار
- Transcriber for Translator without Borders.

Awards

- Coursera GTC Statement of Accomplishment for translating 50k+ words.
- Certified translator in TWB for translating 50k+ words.

References:

Upon request